

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ КРАЉЕВИНЕ ЕСВАТИНИ О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ОДБРАНЕ

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Владе Краљевине Есватини о сарадњи у области одбране, који је потписан у Београду, 28. септембра 2023. године, у оригиналу на српском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума између Владе Републике Србије и Владе Краљевине Есватини о сарадњи у области одбране, у оригиналу на српском језику гласи:

СПОРАЗУМ ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ КРАЉЕВИНЕ ЕСВАТИНИ О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ОДБРАНЕ

Влада Републике Србије и Влада Краљевине Есватини (у даљем тексту: „Стране”),

полазећи од циљева и принципа Повеље Уједињених нација,

у жељи да допринесу миру и безбедности у свету,

понашајући се у духу партнерства и сарадње и са жељом да се развију добри односи у области одбране, ради побољшања узајамног поштовања, поверења и разумевања,

споразумеле су се о следећем:

Члан 1.

Дефиниције

Термини који се користе у овом споразуму имају следеће значење:

- 1) „Страна пошиљалац“ означава државу која шаље особље, средства и опрему на територију Стране примаоца.
- 2) „Страна прималац“ означава државу на чијој територији се налазе особље, средства и опрема Стране пошиљалоца.
- 3) „Особље“ означава војна и цивилна лица на служби у институцијама и органима Страна.

Члан 2.

Циљ

(1) Циљ овог споразума је успостављање општих принципа и процедура за сарадњу Страна у области одбране.

(2) Сарадња између Страна заснива се на принципима равноправности, реципроцитета и заједничких интереса.

Члан 3.

Однос Споразума са другим уговорима

Овај споразум неће утицати на права и обавезе Страна које проистичу из међународних уговора које су појединачно или заједно закључиле са другим државама или међународним организацијама.

Члан 4.

Надлежни органи

(1) Надлежни органи за спровођење овог споразума су Министарство одбране Републике Србије и Министарство одбране Краљевине Есватини.

(2) Ради реализације овог споразума, надлежни органи Страна могу да закључе посебне уговоре.

Члан 5.

Области сарадње

Стране ће остваривати сарадњу у областима:

1. одбрамбене и безбедносне политике;
2. војноекономске сарадње;

3. науднотехничке сарадње;
4. војног образовања и обуке;
5. војне медицине и ветерине и
6. другим областима од заједничког интереса, о којима се Стране или њихови надлежни органи договоре.

Члан 6.

Начин спровођења Споразума

Сарадња између Страна оствариваће се:

1. званичним посетама;
2. радним састанцима;
3. разменом искустава и консултацијама;
4. програмима обуке и образовања;
5. учешћем на вежбовним активностима;
6. учешћем на конференцијама, симпозијумима и семинарима и
7. на друге начине о којима се Стране или њихови надлежни органи договоре.

Члан 7.

Годишњи план сарадње

На основу овог споразума, а сагласно специфичним потребама, надлежни органи Страна израђују годишњи план билатералне сарадње за наредну годину, наводећи активности, време и место одржавања, одговорне органе, број учесника и остала питања у вези са организацијом и спровођењем плана.

Члан 8.

Размена података

(1) Током реализације овог споразума, Стране ће размењивати искључиво податке за јавну употребу.

(2) Размена и заштита тајних података, регулише се посебним споразумом.

Члан 9.

Трошкови

(1) Стране и/или њихови надлежни органи по принципу реципроцитета, сnose трошкове у вези са реализацијом активности сагласно овом споразуму.

(2) Стране и/или њихови надлежни органи се могу договорити о другачијој подели трошкова за конкретне активности.

Члан 10.

Опште одредбе

(1) Током активности које се у складу са овим споразумом реализују на територији Стране примаоца, особље Стране пошиљаоца је обавезно да поштује законе, прописе и процедуре Стране примаоца.

(2) Особље Стране пошљаоца дисциплински је одговорно свом команданту, односно вишем државном службенику или војном представнику на територији Стране примаоца.

(3) За свако почињено кривично дело на територији Стране примаоца, особље Стране пошљаоца, биће под кривичном јурисдикцијом Стране примаоца.

(4) Свака од Страна се одриче потраживања штете, односно захтева за накнаду штете у случају смрти, повреде или штете, које могу задесити особље или имовину те Стране, а које проистичу из чињења или нечињења проузрокованих од стране особља друге Стране у току спровођења овог споразума.

(5) Изузетно од одредбе става (4) овог члана, одштетни захтеви се могу потраживати у случају ако се чињење или нечињење изврши намерно или услед крајње непажње. У том случају, одштетни захтеви ће се решавати директним преговорима између Страна, без предавања трећој страни у надлежност на решавање.

(6) У случају смрти, повреде или штете које трећој страни нанесе особље Страна у току вршења активности у складу са овим споразумом, Страна ће се договорити у вези са плаћањем надокнаде. Уколико се договор не постигне, случај се предаје надлежном суду државе у којој се догодио инцидент који је проузроковао штету.

Члан 11.

Медицинска заштита

Страна прималац пружа без накнаде, у случају потребе, хитну медицинску и стоматолошку здравствену заштиту особљу Стране пошљаоца док борави на њеној територији у циљу реализације Споразума.

Члан 12.

Решавање спорова

Сваки спор који евентуално настане приликом тумачења или примене овог споразума, решаваће се искључиво међусобним преговорима и консултацијама између Страна, без посредовања треће државе или међународне организације.

Члан 13.

Измене и допуне

Овај споразум може бити измењен и допуњен уз узајамну сагласност Страна, у писаној форми. Усаглашене измене и допуне ступају на снагу у складу са чланом 15. овог споразума.

Члан 14.

Отказивање Споразума

(1) Свака од Страна може да откаже овај споразум, у било ком тренутку, у форми писаног обавештења достављеног другој Страни дипломатским путем. У том случају Споразум престаје да важи протеклом шест месеци од датума пријема таквог обавештења.

(2) У случају престанка важења овог споразума, све активности започете у периоду његовог важења биће реализоване под истим условима под којима су и започете.

(3) У случају престанка важења Споразума, уговори из члана 4. став (2) овог споразума, остају и даље на снази, осим ако тим уговорима није другачије предвиђено.

Члан 15.

Ступање на снагу

(1) Овај споразум ступа на снагу даном пријема последњег писаног обавештења којим Стране обавештавају једна другу, дипломатским путем, о завршетку својих унутрашњих процедура неопходних за ступање на снагу Споразума.

(2) Овај споразум се закључује на неодређени период.

Сачињено у Београду, дана 28. септембра 2023. године, у по два оригинална примерка, сваки на српском и енглеском језику, при чему је сваки текст подједнако веродостојан. У случају потребе за тумачењем, енглески текст ће бити меродаван.

ЗА ВЛАДУ
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

ЗА ВЛАДУ
КРАЉЕВИНЕ ЕСВАТИНИ

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.